

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (*)

26 JANVIER 1999

PROJET DE LOI relatif à la coopération internationale belge

AMENDEMENTS

N° 3 DE M. DUQUESNE

Art. 5

Compléter cet article comme suit :

«Le ministre transmet annuellement au Parlement fédéral un rapport général d'évaluation externe».

JUSTIFICATION

Le commentaire de l'article 5 stipule in fine que «le service qui aura l'organisation de l'évaluation externe dans ses attributions fera rapport (...) au ministre. Le ministre transmet annuellement au Parlement fédéral un rapport général d'évaluation externe....».

Il paraît opportun de consacrer ce principe d'information du Parlement.

Voir:

- 1791 - 98 / 99 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (*)

26 JANUARI 1999

WETSONTWERP betreffende de Belgische internationale samenwerking

AMENDEMENTEN

Nr. 3 VAN DE HEER DUQUESNE

Art. 5

Dit artikel aanvullen als volgt :

«De minister bezorgt het federaal parlement jaarlijks een algemeen verslag betreffende de externe evaluatie.»

VERANTWOORDING

In de besprekking van artikel 5 staat *in fine* het volgende te lezen: «De dienst welke wordt belast met de organisatie van de externe evaluatie zal (...) aan de minister verslag uitbrengen. De minister bezorgt het federale parlement jaarlijks een (...) algemeen verslag betreffende de externe evaluatie.»

Het lijkt aangewezen die principiële kennisgeving aan het parlement uitdrukkelijk in de wet op te nemen.

Zie:

- 1791 - 98 / 99 :

- Nr. 1 : Wetsontwerp.
- Nr. 2 : Amendementen.

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

N° 4 DE M. DUQUESNE

Art. 7

Remplacer le § 1^{er}, 3^o, par la disposition suivante :

«3^o *le développement économique, notamment le développement rural et l'aménagement des villes.*»

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une part de promouvoir *le développement rural*, davantage que la simple sécurité alimentaire.

L'expérience montre en effet que la clé d'un certain succès réside dans l'obtention d'un équilibre harmonieux entre cultures alimentaires et cultures de rapport, qu'elles soient des cultures de rente ou des cultures industrielles.

Mais d'autre part, le développement économique des pays en développement ne doit plus être essentiellement focalisé sur le développement rural.

Il apparaît en effet aujourd'hui clairement que la vision romantique de pays en développement agraires et autarciques qui devraient être préservés des méfaits du modernisme a conduit à des politiques erronées.

Au contraire, l'urbanisation apparaissant comme une condition du développement et comme une source de ralentissement démographique, c'est à l'aménagement des villes qu'il faudra consacrer davantage de moyens. La décentralisation, les initiatives locales pour l'emploi et l'environnement, le développement du micro-crédit, ainsi que la participation démocratique s'annoncent comme les maîtres mots.

N° 5 DE M. DUQUESNE

Art. 9

Dans la phrase introductory, insérer le mot «vingt» entre les mots «la coopération internationale belge concentre la coopération multilatérale sur les» et les mots «organisations internationales sélectionnées».

JUSTIFICATION

Au contraire de la concentration géographique, qui prévoit qu'un maximum de 25 pays sont sélectionnés, la section relative à la coopération multilatérale ne précise pas le nombre d'organisations internationales sélectionnées.

Pour des raisons évidentes d'efficacité, il est essentiel que ce nombre soit précisé sous peine de voir le projet de «multilatéralisme actif» rester lettre morte.

Nr. 4 VAN DE HEER DUQUESNE

Art. 7

Paragraaf 1, 3^o, vervangen door de volgende bepaling :

«3^o *economische ontwikkeling, met name plattelandsontwikkeling en stadsplanning;*»

VERANTWOORDING

Enerzijds is het de bedoeling aan *plattelandsontwikkeling* te doen, veeleer dan zich alleen maar op de voedselzekerheid toe te spitsen.

De ervaring toont immers aan dat enig succes kan worden geboekt, door te streven naar een harmonisch evenwicht tussen de teelt van voedergewassen en die van opbrengstgewassen, waarbij het weinig uitmaakt of laatstgenoemde gewassen voor de handel, dan wel voor de industrie zijn bestemd.

Anderzijds mag de economische steun aan de ontwikkelingslanden echter niet langer hoofdzakelijk op *plattelandsontwikkeling* zijn gericht.

De romantische visie, als zouden de ontwikkelingslanden agrarische en autarkische staten zijn die voor de kwalijke gevolgen van het modernisme moeten worden behoed, heeft -zoveel is vandaag wel duidelijk- tot een verkeerde beleidsaanpak geleid.

Aangezien daarentegen de verstedelijking thans geldt als een voorwaarde voor ontwikkeling, met bovendien een afremmend effect op de bevolkingsexplosie, moeten wij onze steun veel meer op *stadsplanning* concentreren. Voortaan luiden de nieuwe sleutelwoorden: decentralisatie, plaatselijke initiatieven inzake werkgelegenheid en milieu, de uitbouw van kleinschalige kredietverlening, alsook democratische medezeggenschap.

Nr. 5 VAN DE HEER DUQUESNE

Art. 9

In de inleidende volzin, het woord «twintig» invoegen tussen de woorden «De Belgische internationale samenwerking richt de multilaterale samenwerking op de» en de woorden «internationale organisaties, die door de Koning uitgekozen worden».

VERANTWOORDING

Wat de geografische concentratie betreft, zullen maximaal 25 landen worden geselecteerd. In de afdeling betreffende de multilaterale samenwerking staat evenwel niet vermeld hoeveel internationale organisaties voor selectie in aanmerking komen.

Om evidente redenen van doeltreffendheid is het van wezenlijk belang dat dit aantal nader wordt bepaald. Zo niet blijft het in uitzicht gestelde actief multilateraal beleid dode letter.

Nous proposons une concentration sur une vingtaine d'organisations internationales, soit la moitié du nombre d'organisations internationales avec lesquelles la coopération internationale belge a travaillé jusqu'à ce jour, tout comme la concentration géographique passe de 50 à 25 pays.

A. DUQUESNE

N° 6 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Réagencer le projet de loi comme suit :

<i>«TITRE I^{er}</i>	<i>Dispositions générales</i>
[...]	
<i>TITRE II</i>	<i>Objectifs</i>
[...]	
<i>TITRE III - Stratégies</i>	
<i>Chapitre I^{er} Pertinence et évaluation</i>	
[...]	
<i>Chapitre II</i>	<i>Principes de base</i>
	<i>Section I^{re} Coopération bilatérale directe</i>
[...]	
	<i>Concentration géographique</i>
[...]	
	<i>Concentration sectorielle</i>
[...]	
	<i>Concentration thématique</i>
[...]	
	<i>Section II Coopération multilatérale</i>
[...]	
	<i>Section III Coopération bilatérale indirecte</i>
	<i>Organisations non gouvernementales</i>
[...]	
	<i>Autres partenaires</i>
[...].»	

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à simplifier le texte en projet : il est inutile de répéter chaque fois les titres principaux dans les sous-titres.

Le chapitre II est chapeauté par le titre «Concentration». Cet intitulé n'est pas correct, d'une part parce qu'un certain nombre des principes de base qui y sont énoncés ne concernent pas la concentration et, d'autre part, parce que, selon la philosophie sous-jacente au projet de loi, la concentration ne s'applique pas à toutes les formes de coopération internationale.

Pour ce qui est de l'article 10, il est préférable d'utiliser la dénomination courante d'«organisation non gouvernementale», plutôt qu'une nouvelle expression, plus longue, peu claire et trop générale.

Wij stellen voor de steun toe te spitsen op een twintigtal internationale organisaties. Dat aantal is de helft van het aantal internationale organisaties waarmee België tot nu toe op internationaal vlak heeft samengewerkt en vertoont overeenkomsten met de geografische concentratie, die van 50 op 25 landen wordt teruggebracht.

Nr. 6 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

De onderverdeling van het wetsontwerp vervangen als volgt :

<i>«TITEL I</i>	<i>Algemene bepalingen</i>
[...]	
<i>TITEL II</i>	<i>Doelstellingen</i>
[...]	
<i>TITEL III</i>	<i>Strategieën</i>
<i>Hoofdstuk I</i>	<i>Ontwikkelingsrelevantie en evaluatie</i>
[...]	
<i>Hoofdstuk II</i>	<i>Basisprincipes</i>
<i>Afdeling I</i>	<i>Directe bilaterale samenwerking</i>
[...]	
	<i>Geografische concentratie</i>
[...]	
	<i>Sectorale concentratie</i>
[...]	
	<i>Thematische concentratie</i>
[...]	
<i>Afdeling II</i>	<i>Multilaterale samenwerking</i>
[...]	
<i>Afdeling III</i>	<i>Indirect bilaterale samenwerking</i>
	<i>Niet-gouvernementele organisaties</i>
[...]	
	<i>Andere partners</i>
[...].»	

VERANTWOORDING

Vereenvoudiging van de tekst : het is overbodig in subtitels telkens de hoofdtitels te vermelden.

Voor hoofdstuk II wordt als overkoepelende titel «de concentratie» gebruikt. Dat is niet correct : primo omdat een aantal basisprincipes die worden beschreven niet op concentratie slaan en secundo omdat in de filosofie van het wetsontwerp de concentratie niet naar alle vormen van internationale samenwerking wordt doorgetrokken.

Voor artikel 10 is het beter de courante benaming «niet-gouvernementele organisatie» te gebruiken dan een nieuw-bakken term die langer, onduidelijk en te veelomvattend is.

N° 7 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 3

Dans les alinéas 1^{er} et 3, remplacer les mots «le développement humain durable» par les mots «le développement durable».

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à simplifier le texte en projet. Pourquoi parler de «développement humain durable», alors que l'expression consacrée est «développement durable» et que celle-ci indique mieux qu'il ne s'agit pas uniquement du développement de la personne humaine, mais également de celui de la nature et de la planète tout entière ?

N° 8 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 3

Remplacer l'alinéa 1^{er} par l'alinéa suivant :

«La coopération internationale belge a pour objectif prioritaire le développement durable, à réaliser sur la base du concept de partenariat, dans le respect des critères de pertinence pour le développement et en accordant une attention particulière aux groupes les plus faibles de la société.»

JUSTIFICATION

Dans le projet de loi, la «lutte contre la pauvreté» est considérée comme le seul moyen permettant de réaliser un développement durable, ce qui ne nous semble pas tout à fait pertinent.

En premier lieu, la lutte contre la pauvreté est plutôt un objectif subsidiaire qu'un instrument; en second lieu, la notion de développement durable recouvre bien davantage que la lutte contre la pauvreté et en troisième lieu, la lutte contre la pauvreté est un concept économique trop étroit, qu'il serait préférable de remplacer par l'attention aux groupes les plus faibles de la société.

N° 9 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 3

Dans l'alinéa 2, remplacer les mots «La coopération internationale belge contribue, dans ce cadre, à l'objectif général de développement et de consolidation de la démocratie et de l'Etat de droit» par les mots «La coopération internationale belge contribue, dans le cadre du développement durable, à l'édition d'une société pluraliste sur la base des principes régissant la démocratie et l'Etat de droit».

Nr. 7 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 3

In het eerste en het derde lid, de woorden «duurzame menselijke ontwikkeling» telkens vervangen door de woorden «duurzame ontwikkeling».

VERANTWOORDING

Het is niet aangewezen om te bepalen dat het om «duurzame menselijke ontwikkeling» gaat als «duurzame ontwikkeling» de geijkte term is en deze geijkte uitdrukking beter aangeeft dat het niet alleen om de ontwikkeling van de mens maar ook om de natuur en de aardbol in zijn geheel gaat.

Nr. 8 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 3

Het eerste lid vervangen door het volgende lid :

«De Belgische internationale samenwerking heeft als hoofddoel de duurzame ontwikkeling te realiseren op basis van het concept «partnerschap» met inachtneming van de criteria voor ontwikkelingsrelevantie en bijzondere aandacht voor de zwakste groepen in de samenleving.»

VERANTWOORDING

In het voorgestelde wetsontwerp wordt «armoebestrijding» als enige middel gedefinieerd om duurzame ontwikkeling tot stand te brengen. Dit lijkt ons niet volkomen adequaat.

Primo is armoedebestrijding eerder een subdoelstelling dan een instrumenteel middel; secundo behelst duurzame ontwikkeling een veel ruimer pallet dan enkel maar armoedebestrijding en tertio is bestrijding van de armoede een te eng economisch concept dat beter vervangen wordt door aandacht voor de zwakste groepen in de samenleving.

Nr. 9 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 3

In het tweede lid, de woorden «De Belgische Internationale samenwerking draagt in dit kader bij tot de algemene doelstelling van ontwikkeling en versterking van de democratie en van de rechtsstaat» vervangen door de woorden :

«In dit kader van duurzame ontwikkeling draagt de Belgische Internationale samenwerking bij tot de uitbouw van een pluralistische maatschappij op basis van de principes van de democratie en de rechtsstaat».

JUSTIFICATION

A) En ce qui concerne le fond

Il n'est pas évident de transposer notre système démocratique occidental dans une société structurée d'une manière totalement différente sur le plan culturel. Dans une série de pays, les règles démocratiques ne sont utilisées que pour camoufler un système politique monolithique. La démocratie ne concerne en outre que la réalité politique et non l'ensemble de la structure sociale. Aussi plaidons-nous pour que l'on mette l'accent sur l'édition d'une société pluraliste.

B) Corrections de texte.

Etant cité comme objectif prioritaire au §1er, le développement durable ne saurait être considéré comme un élément secondaire au § 2.

Il convient de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot «rechtstaat» par le mot «rechtsstaat».

N° 10 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 3

Remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit :

«De manière à réaliser le développement durable dans les pays partenaires, la coopération internationale belge favorisera le développement social, économique, culturel et politique, renforcera l'assise sociétale des pays partenaires, informera l'opinion publique belge, en particulier, au sujet de l'efficience sous l'angle du développement, et sensibilisera la population sur la base de cette information.»

JUSTIFICATION

Il est précisé explicitement dans l'exposé des motifs que l'objectif visé est de favoriser le «développement social» et le «développement économique». Il est dès lors préférable de le préciser explicitement dans le texte de la loi en projet plutôt que d'utiliser de vagues notions telles que «socio-économique».

L'opinion publique belge doit non seulement être sensibilisée, mais également, et peut-être surtout être informée, et ce, en particulier au sujet des résultats durables de la coopération internationale.

N° 11 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 4

Dans la première phrase, remplacer les mots «développement humain durable» par les mots «développement durable».

VERANTWOORDING

A) Inhoudelijk

Het overplanten van ons westers democratisch systeem op een cultureel totaal anders gestructureerde maatschappij is geen evidentie. In een aantal landen worden de democratische regels enkel gebruikt als camouflage voor een monolitisch politiek systeem. Bovendien dekt de democratie enkel de politieke realiteit en niet de ruimere maatschappelijke structuur. Daarom pleiten wij ervoor om de klemtoon te verleggen naar de opbouw van een pluralistische maatschappij.

B) Tekstcorrecties

Nadat in de eerste paragraaf duurzame ontwikkeling als hoofddoelstelling is vooropgezet kan zij in de volgende paragraaf niet als nevenschikking worden herhaald.

Rechtsstaat in plaats van rechtstaat.

Nr. 10 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 3

Het derde lid vervangen door het volgende lid :

«Om de duurzame ontwikkeling in de partnerlanden te realiseren zal de Belgische internationale samenwerking de sociale, economische, culturele en politieke ontwikkeling bevorderen, het maatschappelijk draagvlak aldaar versterken en de Belgische publieke opinie informeren inzonderheid over de ontwikkelingsefficiëntie en op basis van deze informatie de bevolking sensibiliseren.»

VERANTWOORDING

In de memorie van toelichting wordt uitdrukkelijk bepaald dat het om de «sociale ontwikkeling» en de «economische ontwikkeling» gaat. Dit wordt best in het wetsontwerp vertaald in plaats van te spreken van vage begrippen zoals socio-economisch.

De Belgische publieke opinie moet niet alleen gesensibiliseerd worden maar ook en misschien wel in de eerste plaats geïnformeerd worden inzonderheid over de duurzame resultaten van de internationale samenwerking.

Nr. 11 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 4

In de inleidende zin, de woorden «mensgerichte duurzame ontwikkeling» vervangen door de woorden «duurzame ontwikkeling».

JUSTIFICATION	VERANTWOORDING
<p>Il n'est pas souhaitable de préciser que l'objectif est de contribuer à un «développement <u>humain durable</u>», puisque l'expression consacrée est «développement durable» et que cette notion indique également mieux que l'on ne vise pas uniquement le développement de l'être humain, mais également celui de la nature et de la planète tout entière.</p>	<p>Tekstvereenvoudiging. Het is niet aangewezen om te bepalen dat het om «mensgerichte duurzame ontwikkeling» gaat als «duurzame ontwikkeling» de geijkte term is en deze geijkte uitdrukking tevens beter aangeeft dat het niet alleen om de ontwikkeling van de mens maar ook om de natuur en de aardbol in zijn geheel gaat.</p>
<p>N° 12 DE MM. VERSNICK ET DE CROO</p> <p style="text-align: center;">Art. 4</p> <p>Compléter cet article comme suit :</p> <p>«(7) gouvernance efficace et pluraliste; capacités institutionnelles et de gestion;</p> <p>(8) attention portée à la correction de discriminations;</p> <p>(9) rentabilité suffisante: analyse coûts-bénéfices et évaluation par rapport à des solutions alternatives; intégration d'indicateurs d'évaluation mesurables;</p> <p>(10) coordination et cohérence, dans un cadre de développement global, tant en ce qui concerne le pays partenaire et la population locale qu'en ce qui concerne les projets et les programmes financés directement ou indirectement par la coopération internationale belge.»</p>	<p>Nr. 12 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO</p> <p style="text-align: center;">Art. 4</p> <p>Dit artikel aanvullen als volgt :</p> <p>«(7) goed en pluralistisch bestuur ; institutionele en beheerscapaciteit;</p> <p>(8) aandacht voor het corrigeren van discriminaties</p> <p>(9) voldoende rentabiliteit : kosten-batenanalyse en afweging tegen alternatieven; inbouwen van meetbare evaluatie-indicatoren;</p> <p>(10) coördinatie en coherentie binnen een globaal ontwikkelingskader zowel met het partnerland en de lokale bevolking als met rechtstreeks of onrechtstreeks door de Belgische internationale samenwerking gefinancierde projecten en programma's.».</p>
<p style="text-align: center;">JUSTIFICATION</p> <p>Pour un certain nombre d'objectifs définis à l'article 3, notamment la bonne gouvernance et le partenariat, le projet de loi à l'examen ne prévoit pas de critères de pertinence pour le développement ou ramène l'objectif à un aspect partiel. C'est la raison pour laquelle nous ajoutons un certain nombre de critères.</p>	<p style="text-align: center;">VERANTWOORDING</p> <p>In het voorgestelde wetsontwerp worden voor een aantal in artikel 3 vooropgestelde doelstellingen, onder andere goed bestuur en partnerschap, geen ontwikkelingsrelevante criteria naar voor geschoven of wordt de doelstelling verengd tot een deelaspect. Wij voegen daarom een aantal criteria toe.</p>
<p>N° 13 DE MM. VERSNICK ET DE CROO</p> <p style="text-align: center;">Art. 5</p> <p>Remplacer les mots «évaluation externe» par le mot «évaluation».</p>	<p>Nr. 13 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO</p> <p style="text-align: center;">Art. 5</p> <p>De woorden «externe evaluatie» vervangen door het woord «evaluatie».</p>
<p style="text-align: center;">JUSTIFICATION</p> <p>Bien que l'évaluation externe puisse faire l'objet d'une attention particulière, il ne se justifie pas de limiter, dans le texte de la loi, l'évaluation de la coopération internationale belge à cette évaluation et de ne pas conférer dès lors de fondement légal à l'évaluation interne.</p>	<p style="text-align: center;">VERANTWOORDING</p> <p>Hoewel aan externe evaluatie grote aandacht kan worden besteed is het niet verantwoord de evaluatie van de Belgische Internationale Samenwerking wettelijk te beperken tot deze evaluatie en bijgevolg de interne evaluatie geen wettelijke basis te geven.</p>

C'est d'autant plus singulier que l'arrêté royal relatif aux ONG renvoie à l'évaluation interne.

N° 14 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 5

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Art. 5. — Le Roi détermine les instruments nécessaires afin de garantir l'évaluation de la coopération internationale belge ainsi que des autres formes d'aide au développement belges. Il accorde, pour ce faire, une attention particulière au caractère public, à l'objectivité et à la transparence du mécanisme d'évaluation.

*L'évaluation a pour but de mesurer quantitative-
ment la qualité de cette coopération au développement
par une analyse systématique, objective et comparative
de la réalisation des objectifs visés à l'article 3 et
des critères de pertinence visés à l'article 4.*

*L'évaluation vise à déterminer l'efficience, l'impact,
la viabilité, la durabilité et l'efficacité de l'utilisation
de l'aide au développement et formulera ses conclu-
sions de manière à établir un classement clair et à
proposer concrètement les aménagements nécessaires.»*

JUSTIFICATION

Vu l'inexistence, la faiblesse ou la forme purement verbale de l'évaluation actuelle, il est absolument nécessaire que l'évaluation soit non seulement prévue par la loi, mais également qu'elle soit assortie d'un certain nombre de conditions telles, que le parlement et la population aient la garantie qu'elle se traduira par une amélioration de l'efficience de l'aide au développement.

Nous proposons dès lors de rétablir un certain nombre d'éléments de l'avant-projet qui ont été supprimés dans le projet et d'y ajouter un certain nombre d'éléments nouveaux concernant en particulier le caractère quantitatif et comparatif de l'évaluation.

Dans un souci d'objectivité et de neutralité, il est souhaitable de faire en sorte que le mécanisme d'évaluation ait une transparence et une intelligibilité maximale. L'expérience en matière d'évaluation des ONG nous enseigne qu'il est préférable d'inscrire ces exigences dans la loi.

Dit is des te verwonderlijker daar in het koninklijk besluit met betrekking tot de NGO's verwezen wordt naar interne evaluatie.

Nr. 14 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 5

Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 5. — De Koning legt de instrumenten vast welke nodig zijn om de evaluatie van de Belgische Internationale Samenwerking alsmede van de overige Belgische ontwikkelingshulp te verzekeren. Hierbij wordt bijzondere aandacht besteed aan het openbaar karakter, de objectiviteit en de duidelijkheid van het evaluatiemechanisme.

De evaluatie heeft tot doel de kwaliteit van deze ontwikkelingssamenwerking kwantitatief te meten door systematisch, objectief en vergelijkend onderzoek naar de realisatie van de doelstellingen, zoals bedoeld in artikel 3, en van de criteria voor ontwikkelings-relevantie, zoals bedoeld in artikel 4.

De evaluatie beoogt de efficiëntie, de impact, leefbaarheid en duurzaamheid en de doeltreffendheid van de aanwending van de ontwikkelingshulp te bepalen en zal in haar conclusie dusdanig zijn dat een duidelijke rangorde in de beoordeling wordt vastgelegd en de noodzakelijke bijsturingen concreet worden geformuleerd.»

VERANTWOORDING

Gezien de onbestaande, zwakte of puur verbale evaluatie van de ontwikkelingshulp momenteel is het absoluut noodzakelijk dat wettelijk niet alleen in evaluatie wordt voorzien maar dat hieraan ook een aantal voorwaarden worden gekoppeld zodanig dat het parlement en de bevolking enige garantie hebben dat de evaluatie tot een verbetering van de ontwikkelingsefficiëntie zal leiden.

We stellen daarom voor een aantal elementen uit het voorontwerp, die in het ontwerp geschrapt werden terug op te nemen en er een aantal nieuwe aan toe te voegen inzonderheid met betrekking tot het kwantitatief en het vergelijkend karakter van de evaluatie.

Omwille van de objectiviteit en de neutraliteit is grote doorzichtigheid en duidelijkheid met betrekking tot het evaluatiemechanisme aangewezen. De ervaring met de NGO-evaluatie leert dat dit best wettelijk wordt vastgelegd.

N° 15 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 6, 7 et 8

Remplacer chaque fois les mots «coopération bilatérale directe» par les mots «coopération bilatérale».

JUSTIFICATION

Si le parlement fédéral a l'ambition de fixer les priorités de la coopération internationale en ce qui concerne la concentration géographique, sectorielle et thématique, il faut que ces priorités soient respectées pour toutes les formes de coopération au développement qui relèvent de la compétence fédérale, sinon toute la philosophie de la concentration devient incroyable. Les arguments avancés pour établir les priorités de la coopération bilatérale indirecte ne peuvent pas être fondamentalement différents de ceux évoqués pour la coopération bilatérale directe. Il en va de même pour la coopération multilatérale, mais à cet égard se pose le problème que la Belgique n'a prise qu'accessoirement et/ou indirectement sur les priorités.

C'est la raison pour laquelle les articles 6, 7 et 8 relatifs à la concentration doivent être étendus à la coopération bilatérale dans son ensemble.

N° 16 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

(Sous-amendement à l'amendement n° 2, Doc. n° 1791/2)

Art. 6

Dans le texte proposé, remplacer les mots «pays de l'Union européenne» par les mots «pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques».

JUSTIFICATION

L'OCDE recouvre mieux l'espace envisagé.

N° 17 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 6

Au § 1^{er}, compléter le 4^o comme suit :

«et de la société pluraliste défini à l'article 3, § 2;»

JUSTIFICATION

Afin de préciser que la notion de «bonne gouvernance» n'est pas uniquement une question d'efficacité, nous tenons à renvoyer également aux notions de démocratie, d'État de droit, de droits de l'homme et de libertés fondamentales visées à l'article 3.

Nr. 15 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 6, 7 en 8

De woorden «directe bilaterale samenwerking» telkens vervangen door de woorden «bilaterale samenwerking».

VERANTWOORDING

Indien het federale parlement de ambitie heeft om de prioriteiten voor de internationale samenwerking vast te leggen inzake geografische, sectorale en thematische concentratie moeten deze prioriteiten gelden voor alle vormen van ontwikkelingssamenwerking die onder de federale bevoegdheid vallen. Zoniet is gans de concentratiefilosofie ongeloofwaardig. De argumentatie om de prioriteiten te bepalen voor de indirect bilaterale samenwerking kan niet fundamenteel anders zijn dan die voor de direct bilaterale samenwerking. Idem dito voor de multilaterale samenwerking maar daar stelt zich het probleem dat België slechts marginaal en/of indirect vat heeft op de prioriteiten.

Bijgevolg moet in de artikels 6, 7 en 8 met betrekking tot de concentratie verruimd worden van de «directe bilaterale samenwerking» tot de «bilaterale samenwerking» in haar geheel.

Nr. 16 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO
(Subamendement op amendement nr. 2, Stuk nr. 1791/2)

Art. 6

In de voorgestelde tekst, de woorden «landen van de Europese Unie» vervangen door de woorden «van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling».

VERANTWOORDING

De OESO dekt beter de beoogde ruimte.

Nr. 17 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 6

In § 1, het 4^o aanvullen als volgt :

«en van de pluralistische maatschappij zoals bepaald in artikel 3, § 2».

VERANTWOORDING

Om duidelijk aan te geven dat de term «goed bestuur» niet alleen een zaak van efficiëntie is zouden we bijkomend willen verwijzen naar de begrippen zoals vermeld in artikel drie onder andere democratie, rechtsstaat, fundamentele mensenrechten.

N° 18 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 6

Dans le § 2, remplacer l'alinéa 3 par la disposition suivante :

«Les notes stratégiques sont évaluées et adaptées tous les ans au contexte modifié de la coopération internationale, selon les modalités fixées par le Roi.

Les notes stratégiques présentent un aperçu complet de la coopération internationale financée directement ou indirectement par l'État belge et fournissent des informations concernant la cohérence et la coordination avec les programmes de développement mis en oeuvre par d'autres autorités dans le pays concerné.».

JUSTIFICATION

Eu égard à l'importance des notes stratégiques, tant pour la mise en oeuvre que pour le contrôle parlementaire de la politique belge de coopération au développement, il convient que les notes stratégiques soient adaptées tous les ans plutôt que tous les quatre ans.

Les notes stratégiques doivent porter sur la gamme complète de la coopération internationale belge avec un pays partenaire. Dans ce contexte, il convient de veiller également à la cohérence et à la coordination avec l'aide au développement émanant d'autres instances.

N° 19 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 7

Compléter le § 1er par un 6°, libellé comme suit :

«6° l'entreprenariat.».

JUSTIFICATION

Si le choix de chacun des cinq secteurs énumérés dans le projet de loi comme secteur prioritaire en matière de coopération au développement peut se justifier, il est en revanche inadmissible de ne retenir des priorités que dans le secteur non marchand.

On peut retourner le problème dans tous les sens, le développement durable requiert des fondements solides. Il faut dès lors une structure économique, des investissements et des entrepreneurs. Aussi nous paraît-il opportun d'ajouter à la liste des secteurs prioritaires au moins un facteur de développement «solide», à savoir l'entreprenariat.

Nr. 18 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 6

In § 2, het derde lid vervangen als volgt :

«De stategienota's worden jaarlijks geëvalueerd en aangepast aan de gewijzigde context van de internationale samenwerking, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

De stategienota's geven een volledig overzicht van de rechtstreeks of onrechtstreeks door de Belgische staat gefinancierde internationale samenwerking en informeren ook over de coherentie en coördinatie met ontwikkelingsprogramma's van andere overheden in het betrokken land.».

VERANTWOORDING

Gezien het belang van de strategienota's zowel voor de uitvoering als voor de parlementaire controle van het Belgisch beleid inzake ontwikkelingssamenwerking moeten de strategienota's jaarlijks in plaats van vierjaarlijks worden aangepast.

De strategienota's moeten het volledig gamma van de Belgische internationale samenwerking met een partnerland betreffen. Er moet in dit geheel ook aandacht zijn voor de coherentie en coördinatie met de ontwikkelingshulp die van andere instanties komt.

Nr. 19 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 7

Paragraaf 1 aanvullen met een 6°, luidend als volgt :

«6° : ondernemerschap».

VERANTWOORDING

Elk van de vijf sectoren die in het wetsontwerp worden vermeld is op zich te verdedigen als prioritair inzake ontwikkelingssamenwerking. Het is evenwel niet verantwoord om enkel prioriteiten in de zachte sector voorop te stellen.

Hoe men het ook draait of keert, duurzame ontwikkeling vereist een harde basis en daarvoor zijn een economische structuur, investeringen en ondernemers nodig. Het lijkt ons aangewezen om minstens één harde ontwikkelingsfactor, met name ondernemerschap, als bijkomende prioritaire sector op te nemen.

N° 20 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 7

Dans le § 2, remplacer l'alinéa 3 par la disposition suivante :

«Les notes stratégiques sont évaluées et adaptées tous les ans au contexte modifié de la coopération internationale, selon les modalités fixées par le Roi.

Les notes stratégiques présentent un aperçu complet de la coopération internationale financée directement ou indirectement par l'Etat belge et fournissent des informations concernant la cohérence et la coordination avec les programmes de développement mis en oeuvre par d'autres autorités dans le secteur concerné.».

JUSTIFICATION

Eu égard à l'importance des notes stratégiques, tant pour la mise en oeuvre que pour le contrôle parlementaire de la politique belge de coopération au développement, il convient que les notes stratégiques soient adaptées tous les ans plutôt que tous les quatre ans.

Les notes stratégiques doivent porter sur la gamme complète de la coopération internationale belge dans un secteur déterminé. Dans ce contexte, il convient de veiller également à la cohérence et à la coordination avec l'aide au développement dont bénéficie le secteur concerné.

N° 21 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 8

Apporter les modifications suivantes :

A) dans le § 1^{er}, remplacer le mot «trois» par le mot «quatre»;

B) compléter le § 1^{er} par un 4^o, libellé comme suit:

«4^o la stabilité politique et le dynamisme économique.».

JUSTIFICATION

En concentrant les thèmes dans le secteur non marchand, on réduit la coopération au développement à une institution caritative, une espèce de CPAS international.

Une analyse scientifique et historique montre clairement que, sans stabilité politique et sans dynamisme économique, les effets de la coopération internationale sur le développement durable sont très marginaux, voire nuls. Nous proposons dès lors d'ajouter ces deux facteurs tangibles aux thèmes transsectoriels.

Nr. 20 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 7

In § 2, het derde lid vervangen als volgt :

«De strategienota's worden jaarlijks geëvalueerd en aangepast aan de gewijzigde context van de internationale samenwerking, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

De strategienota's geven een volledig overzicht van de rechtstreeks of onrechtstreeks door de Belgische staat gefinancierde internationale samenwerking en informeren ook over de coherentie en coördinatie met ontwikkelingsprogramma's van andere overheden in de betrokken sector.».

VERANTWOORDING

Gezien het belang van de strategienota's zowel voor de uitvoering als voor de parlementaire controle van het Belgisch beleid inzake ontwikkelingssamenwerking moeten de strategienota's jaarlijks in plaats van vierjaarlijks worden aangepast.

De strategienota's moeten het volledig gamma van de Belgische internationale samenwerking in een bepaalde sector betreffen. Er moet in dit geheel ook aandacht zijn voor de coherentie en coördinatie met de ontwikkelingshulp in de betreffende sector.

Nr. 21 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 8

De volgende wijzigingen aanbrengen :

A) in § 1, het woord «drie» vervangen door het woord «vier»;

B) paragraaf 1 aanvullen met een 4^o, luidend als volgt :

«4^o de politieke stabiliteit en economische dynamiek.».

VERANTWOORDING

Door de concentratie van de thema's in de zachte sector wordt de ontwikkelingssamenwerking herleid tot een charitatieve instelling, een soort internationale OCMW.

Uit wetenschappelijke en historische analyse blijkt overduidelijk dat zonder politieke stabiliteit en economische dynamiek het effect van internationale samenwerking op de duurzame ontwikkeling zeer marginaal tot onbestaand is. Daarom pleiten wij om deze beide harde elementen als bijkomend overkoepelend thema te formuleren.

N° 22 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 8

Dans le § 2, remplacer l'alinéa 3 par la disposition suivante:

«Les notes stratégiques sont évaluées et adaptées tous les ans au contexte modifié de la coopération internationale, selon les modalités fixées par le Roi.

Les notes stratégiques présentent un aperçu complet de la coopération internationale financée directement ou indirectement par l'État belge et fournissent des informations concernant la cohérence et la coordination avec les programmes de développement mis en oeuvre par d'autres autorités dans le secteur concerné.».

JUSTIFICATION

Eu égard à l'importance des notes stratégiques, tant pour la mise en oeuvre que pour le contrôle parlementaire de la politique belge en matière de coopération au développement, il convient que les notes stratégiques soient adaptées tous les ans plutôt que tous les quatre ans.

Les notes stratégiques doivent porter sur la gamme complète de la coopération internationale belge portant sur un thème déterminé. Dans ce contexte, il convient de veiller également à la cohérence et à la coordination avec l'aide au développement afférante au même thème.

N° 23 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 10

Apporter les modifications suivantes :

A) dans l'intitulé, remplacer les mots «Organisations autres que gouvernementales partenaires de la coopération bilatérale indirecte» par les mots «Organisations non gouvernementales»;

B) dans la phrase introductory, remplacer les mots «organisations autres que gouvernementales sélectionnées, selon une procédure et des modalités fixées par le Roi, comme «partenaires de la coopération bilatérale indirecte» par les mots «organisations non gouvernementales sélectionnées selon une procédure et des modalités fixées par le Roi».

JUSTIFICATION

Il est préférable d'utiliser, à l'article 10, la dénomination usuelle «organisations non gouvernementales» plutôt que cette nouvelle expression, qui est longue, imprécise et trop générale.

Nr. 22 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 8

In § 2, het derde lid vervangen als volgt :

«De strategienota's worden jaarlijks geëvalueerd en aangepast aan de gewijzigde context van de internationale samenwerking, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

De strategienota's geven een volledig overzicht van de rechtstreeks of onrechtstreeks door de Belgische staat gefinancierde internationale samenwerking en informeren ook over de coherentie en coördinatie met ontwikkelingsprogramma's van andere overheden in de betrokken sector.».

VERANTWOORDING

Gezien het belang van de strategienota's zowel voor de uitvoering als voor de parlementaire controle van het Belgisch beleid inzake ontwikkelingssamenwerking moeten de strategienota's jaarlijks in plaats van vierjaarlijks worden aangepast.

De strategienota's moeten het volledig gamma van de Belgische internationale samenwerking met betrekking tot een bepaald thema betreffen. Er moet in dit geheel ook aandacht zijn voor de coherentie en coördinatie met de ontwikkelingshulp voor hetzelfde thema.

Nr. 23 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 10

De volgende wijzigingen aanbrengen :

A) in het opschrift, de woorden «Organisaties andere dan gouvernementele, die partner zijn van de indirecte samenwerking» vervangen door de woorden de niet-gouvernementele organisaties».

B) in de inleidende zin, de woorden «organisaties, andere dan de gouvernementele, die uitgekozen worden als «partners van de indirecte bilaterale samenwerking» vervangen door de woorden «de niet-gouvernementele organisaties».

VERANTWOORDING

Voor artikel 10 is het beter de courante benaming «niet-gouvernementele organisatie» te gebruiken dan een nieuw-bakken term die langer, onduidelijk en te veelomvattend is.

N° 24 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 10

Compléter cet article par les alinéas suivants :

«Les organisations non gouvernementales sont évaluées conformément aux dispositions de l'article 5.

Dans le but de garantir une cohérence optimale et une efficience maximale, les organisations non gouvernementales sont incitées à s'inscrire dans la ligne des objectifs globaux, des critères de pertinence et de la stratégie de la coopération internationale belge visés dans la présente loi. Les dérogations doivent être motivées et ne peuvent dépasser en volume le pourcentage de l'apport propre au plan d'action global.»

JUSTIFICATION

Il n'y a aucune raison de ne pas fixer dans la loi, comme pour la coopération bilatérale directe et la coopération multilatérale, le mécanisme d'évaluation de la coopération bilatérale indirecte.

Les principes de la concentration doivent être appliqués, au moins partiellement à la coopération indirecte, par exemple proportionnellement à la part du subventionnement public.

N° 25 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 11

Compléter cet article par les alinéas suivants :

«Les autres partenaires de la coopération bilatérale indirecte sont évalués conformément aux dispositions de l'article 5.

Dans le but de garantir une cohérence optimale et une efficience maximale, les autres partenaires de la coopération bilatérale indirecte sont incités à s'inscrire dans la ligne des objectifs globaux, des critères de pertinence et de la stratégie de la coopération internationale belge visés dans la présente loi. Les dérogations doivent être motivées et ne peuvent dépasser en volume le pourcentage fixé par le Roi.»

JUSTIFICATION

Il n'y a aucune raison de ne pas fixer dans la loi, comme pour la coopération bilatérale directe et la coopération multilatérale, le mécanisme d'évaluation de la coopération bilatérale indirecte.

Nr. 24 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 10

Dit artikel aanvullen met de volgende leden :

«*De niet-gouvernementele organisaties worden geëvalueerd conform de bepalingen van artikel 5.*

Met het oog op een optimale coherentie en een maximale efficiëntie worden de niet-gouvernementele organisaties gestimuleerd om zich in te schrijven in de globale doelstellingen, de ontwikkelingsrelevante criteria en de strategie van de Belgische internationale samenwerking zoals bepaald in deze wet. Afwijkingen hiervan worden gemotiveerd en mogen in volume het percentage aan eigen inbreng voor het globale actieplan niet overschrijden.».

VERANTWOORDING

Er is geen enkele reden om voor de indirecte bilaterale samenwerking de evaluatie niet wettelijk vast te leggen zoals voor de direct bilaterale en de multilaterale.

De principes van de concentratie moeten tenminste deels, bijvoorbeeld in verhouding tot het aandeel van de overheidssubsidiëring, op de indirecte samenwerking worden toegepast.

Nr. 25 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 11

Dit artikel aanvullen met de volgende leden :

«*De andere partners van de indirecte bilaterale samenwerking worden geëvalueerd conform de bepalingen van artikel 5.*

Met het oog op een optimale coherentie en een maximale efficiëntie worden de andere partners van de indirecte bilaterale samenwerking gestimuleerd om zich in te schrijven in de globale doelstellingen en de strategie van de Belgische internationale samenwerking zoals bepaald in deze wet. Afwijkingen hiervan worden gemotiveerd en mogen in volume het door de Koning bepaalde percentage niet overschrijden.».

VERANTWOORDING

Er is geen enkele reden om voor de indirecte bilaterale samenwerking de evaluatie niet wettelijk vast te leggen zoals voor de direct bilaterale en de multilaterale.

Les principes de la concentration doivent être appliqués, au moins partiellement, à la coopération indirecte, par exemple proportionnellement à la part du subventionnement public.

N° 26 DE M. MORIAU

Intitulé

Remplacer l'intitulé par ce qui suit :

«Projet de loi relatif à la coopération avec les pays en développement».

JUSTIFICATION

Ceci afin d'insister sur le fait que le projet de loi va bien s'appliquer aux pays en développement.

N° 27 DE M. MORIAU

Art. 2

Remplacer le 2° par ce qui suit :

«2°. «ministre» : le membre du gouvernement qui a la Coopération internationale belge en matière d'action de développement dans ses attributions;».

JUSTIFICATION

Ceci afin de préciser le 2°.

N° 28 DE M. MORIAU

Art. 4

Remplacer l'intitulé du chapitre I^{er} par l'intitulé suivant :

«Chapitre I^{er} - Pertinence et évaluation de la Coopération internationale belge avec les pays en voie de développement en vue d'un développement durable».

JUSTIFICATION

Ceci afin de préciser l'intitulé du chapitre I^{er}.

De principes van de concentratie moeten tenminste deels, bijvoorbeeld in verhouding tot het aandeel van de overheidssubsidiëring, op de indirecte samenwerking worden toegepast.

G. VERSNICK
H. DE CROO

Nr. 26 VAN DE HEER MORIAU

Opschrift

Het opschrift vervangen door wat volgt :

«Wetsontwerp betreffende de samenwerking met de ontwikkelingslanden».

VERANTWOORDING

Deze wijziging strekt ertoe te onderstrepen dat het wetsontwerp wel degelijk betrekking heeft op de ontwikkelingslanden.

Nr. 27 VAN DE HEER MORIAU

Art. 2

Het 2° vervangen als volgt:

«2°. «minister»: het regeringslid dat de Belgische internationale samenwerking inzake ontwikkelingsacties onder zijn bevoegdheden heeft;».

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe het 2° te preciseren.

Nr. 28 VAN DE HEER MORIAU

Art. 4

Het opschrift van hoofdstuk I vervangen door het volgende opschrift :

«Hoofdstuk I - Ontwikkelingsrelevantie en evaluatie van de Belgische internationale samenwerking met de ontwikkelingslanden, met het oog op een duurzame ontwikkeling.»

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe het opschrift van hoofdstuk I te preciseren.

N° 29 DE M. MORIAU

Art. 2

Dans le 11°, in fine, insérer le mot «économique», entre les mots «de la société civile et du secteur» et les mots «privé du pays partenaire».

JUSTIFICATION

Ceci afin de préciser le 11°.

P. MORIAU

N° 30 DE M. MORIAU ET CONSORTS

Art. 2

Compléter le 13° comme suit :

«y compris les prêts d'États à États, la coopération menée par les communautés, régions, provinces et communes, et les actions sur l'annulation de certaines dettes du Tiers-Monde».

JUSTIFICATION

Un certain nombre de formes d'interventions sont négligées, alors qu'elles ont un impact réel et constituent en fait des éléments de coopération au développement, et notamment la coopération décentralisée.

P. MORIAU
L. CROES
A. GEHLEN
S. VERHOEVEN

N° 31 DE M. MORIAU

Art. 3

Compléter l'alinéa 1^{er} comme suit :

«Elle le fera en actualisant ses priorités de coopération par la prise en compte des résolutions des sommets des Nations Unies pour le développement relatifs au développement soutenable, aux droits de l'homme, aux droits de la famille, à la liaison entre l'économique et le social, ainsi qu'au droit des femmes au développement.».

JUSTIFICATION

Modification visant à préciser l'objectif de la coopération.

P. MORIAU

Nr. 29 VAN DE HEER MORIAU

Art. 2

In het 11°, in fine, tussen de woorden «de civiele maatschappij en de» en het woord «privé-sector», het woord «economische» invoegen.

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe het 11° te preciseren.

Nr. 30 VAN DE HEER MORIAU c.s.

Art. 2

Het 13° aanvullen als volgt :

«met inbegrip van de leningen van Staat tot Staat, het door de gemeenschappen, gewesten, provincies en gemeenten gevoerde ontwikkelingsbeleid, en de initiatieven tot kwijtschelding van bepaalde schulden van de Derde Wereld.».

VERANTWOORDING

Een aantal vormen van samenwerking worden buiten beschouwing gelaten, hoewel ze een reëel effect sorteren en *de facto* onderdelen van de samenwerking met de ontwikkelingslanden zijn, met name op het vlak van het gedecentraliseerde ontwikkelingsbeleid.

Nr. 31 VAN DE HEER MORIAU

Art. 3

Het eerste lid aanvullen als volgt :

«Met het oog daarop zal zij haar prioriteiten inzake samenwerking bijwerken door rekening te houden met de resoluties van de Topontmoetingen van de Verenigde Naties voor de ontwikkeling met betrekking tot de duurzame ontwikkeling, de rechten van de mens, de rechten van het gezin, de band tussen het economische en het sociale, alsook met de rechten van de vrouw op ontwikkeling.».

VERANTWOORDING

Wijziging ter verduidelijking van het oogmerk van de samenwerking

N° 32 DE M. MORIAU ET CONSORTS

Art. 3

Compléter l'alinéa 2 par ce qui suit :

«La coopération fédérale favorise la synergie avec les coopérations communales, provinciales, régionales, communautaires et européennes, afin d'en obtenir des effets amplificateurs favorables à terme aux populations bénéficiaires de l'assistance.».

JUSTIFICATION

Modification visant à préciser l'objectif de la coopération.

P. MORIAU
L. CROES
A. GEHLEN
S. VERHOEVEN

N° 33 DE M. MORIAU

Art. 3

Compléter l'alinéa 3 comme suit :

«et les différents ministères concernés, à savoir : L'Office du Ducroire, la Défense Nationale, la Politique scientifique, ainsi que les communautés et régions.».

JUSTIFICATION

Modification visant à préciser l'objectif de la coopération. En effet, il n'y a pas que l'opinion publique qui doit être sensibilisée. La coopération se fait non seulement dans les programmes et projets, mais aussi les participations financières, l'appui aux petites et moyennes entreprises, la gestion de la dette publique des pays en voie de développement, les projets d'investissements.

N° 34 DE M. MORIAU

Art. 4

Compléter le point (2) par ce qui suit :

«, notamment par la création d'emplois;».

JUSTIFICATION

Modification afin de préciser ce critère.

Nr. 32 VAN DE HEER MORIAU c.s.

Art. 3

Het tweede lid aanvullen met wat volgt :

«De federale samenwerking bevordert de synergie met de samenwerking vanwege de gemeenten, de provincies, de gewesten, de gemeenschappen en Europa, met de bedoeling er uitbreidende effecten van te verkrijgen die op termijn voordeilig zijn voor de bevolkingsgroepen die de bijstand genieten.».

VERANTWOORDING

Wijziging ter verduidelijking van het oogmerk van de samenwerking.

Nr. 33 VAN DE HEER MORIAU

Art. 3

In het derde lid, tussen de woorden «de Belgische publieke opinie» en het woord «sensibiliseren», de woorden «en de diverse betrokken ministeries, met name de «Delcrederedienst», Landsverdediging, Wetenschapsbeleid, alsmede de gemeenschappen en de gewesten» invoegen.

VERANTWOORDING

Wijziging ter verduidelijking van het oogmerk van de samenwerking. Het is immers niet alleen de publieke opinie die gesensibiliseerd moet worden. De samenwerking krijgt niet alleen haar beslag via de programma's en projecten, maar ook via financiële participaties, steun aan KMO's, beheer van de overheidsschuld van de ontwikkelingslanden, investeringsprojecten.

Nr. 34 VAN DE HEER MORIAU

Art. 4

Het punt (2) aanvullen als volgt :

«met name door het scheppen van werkgelegenheid»;

VERANTWOORDING

Wijziging ter verduidelijking van dit criterium.

N° 35 DE M. MORIAU

Art. 4

Compléter cet article 1^{er} par un point (7), rédigé comme suit :

«(7) respect des droits de l'homme.».

JUSTIFICATION

Il est également intéressant de prendre en ligne de compte le critère «droits de l'homme», dans les critères de pertinence.

N° 36 DE M. MORIAU

Art. 7

Remplacer le § 1^{er}, 5^o, par la disposition suivante :

«5^o la prévention de conflits, la démocratisation et la consolidation de la société.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à préciser le 5^o.

N° 37 DE M. MORIAU

Art. 8

Dans le § 1^{er}, remplacer le 1^o par la disposition suivante :

«1^o La bonne gouvernance et le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes.».

JUSTIFICATION

L'introduction de la notion de «bonne gouvernance», telle que définie dans l'article 2, apporte une notion plus précise englobant les droits de l'homme.

N° 38 DE M. MORIAU

Art. 8

Compléter le § 1^{er}, 3^o, par les mots «et l'emploi».

JUSTIFICATION

Ceci afin de préciser les thèmes de la coopération bilatérale directe.

Nr. 35 VAN DE HEER MORIAU

Art.4

Dit artikel aanvullen met een punt (7), luiend als volgt :

«(7) eerbiediging van de mensenrechten.».

VERANTWOORDING

Het zou niet slecht zijn in de relevantiecriteria ook het criterium «mensenrechten» op te nemen.

Nr. 36 VAN DE HEER MORIAU

Art. 7

In § 1, het 5^o vervangen door wat volgt :

«5^o conflictpreventie, democratisering en maatschappijopbouw.»

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt tot verduidelijking van het 5^o.

Nr. 37 VAN DE HEER MORIAU

Art. 8

In § 1, het 1^o vervangen door de volgende bepaling:

«1^o het goed bestuur en het op een evenwichtige wijze rechten en kansen geven aan vrouwen en mannen;».

VERANTWOORDING

De invoering van het begrip «goed bestuur», zoals dat in artikel 2 wordt omschreven, verduidelijkt dat begrip doordat het er de mensenrechten in opneemt.

Nr. 38 VAN DE HEER MORIAU

Art. 8

Paragraaf 1, 3^o, aanvullen met de woorden «en de werkgelegenheid.»

VERANTWOORDING

Daardoor worden de thema's van de directe bilaterale samenwerking verduidelijkt.

N° 39 DE M. MORIAU

Art. 8

Au § 1^{er}, apporter les modifications suivantes :**A) dans la phrase introductory, remplacer le mot «trois» par le mot «quatre»;****B) insérer un 4^o, libellé comme suit :**

«4^o la promotion de la société civile, la démocratisation des institutions et le respect des droits de l'homme.».

JUSTIFICATION

Amendement qui introduit les droits de l'homme dans la série des thèmes.

P. MORIAU

N° 40 DE MM. VERSNICK ET DE CROO

Art. 3

Compléter l'alinéa 2 comme suit: *«ou la préférence sexuelle».*

JUSTIFICATION

Cette forme de discrimination est également prévue dans la motion votée à l'occasion du cinquantième anniversaire des Droits de l'homme.

Nr. 39 VAN DE HEER MORIAU

Art. 8

In §1, de volgende wijzigingen aanbrengen:**A) in de inleidende zin, het woord «drie» vervangen door het woord «vier»;****B) een 4^o invoegen, luidend als volgt :**

«4^o de bevordering van de civiele maatschappij, de democratisering van de instellingen en de erbiediging van de mensenrechten».

VERANTWOORDING

Dit amendement neemt de mensenrechten op als thema.

Nr. 40 VAN DE HEREN VERSNICK EN DE CROO

Art. 3

Het tweede lid aanvullen als volgt : *«of de sekuele voorkeur».*

VERANTWOORDING

Ook deze discriminatievorm is opgenomen in de motie ter gelegenheid van 50 jaar Rechten van de Mens.

G. VERSNICK
H. DE CROO

N° 41 DE MM. DETIENNE ET VANOOOST

Intitulé

Remplacer l'intitulé par ce qui suit :

«Projet de loi relatif à la coopération avec les pays en voie de développement».

JUSTIFICATION

A lui seul, le terme «coopération» englobe une réalité beaucoup plus large qui peut concerner tous les aspects. Ceci est en contradiction avec la volonté, manifestée dans ce projet, de bien délimiter les axes et les priorités de la coopération au développement.

Nr. 41 VAN DE HEREN DETIENNE EN VANOOOST

Opschrift

Het opschrift vervangen als volgt:

«Wetsontwerp betreffende de samenwerking met de ontwikkelingslanden».

VERANTWOORDING

Het begrip «samenwerking» verwijst op zich naar een veel ruimer gegeven, dat op alle aspecten kan slaan. Dat is in tegenspraak met het in dit ontwerp verwoorde streven om de krachtlijnen en de prioriteiten van de ontwikkelings-samenwerking goed af te bakenen.

N° 42 DE MM. DETIENNE ET VANOOOST

Art. 2

Dans l'alinéa 2, entre les mots «coopération internationale belge» et les mots «dans ses attributions» insérer les mots «en matière d'action de développement».

JUSTIFICATION

Voir justification de l'amendement n° 41.

N° 43 DE MM. DETIENNE ET VANOOOST

Art. 8

Au § 1^{er}, apporter les modifications suivantes :

A) remplacer le mot «trois» par le mot «quatre»;

B) compléter ce paragraphe par un 4°, libellé comme suit :

«4° la promotion de la société civile et le respect des droits de l'homme».

JUSTIFICATION

L'absence de mention explicite de la référence aux droits de l'homme est inacceptable. De plus, la promotion de la société civile constitue un atout indéniable pour l'assise des actions en matière de développement, notamment sur le plan des droits de l'homme.

N° 44 DE MM. DETIENNE ET VANOOOST

Art. 11bis (*nouveau*)

Sous un titre IIIbis (*nouveau*), intitulé «*Du Conseil consultatif de la Coopération au développement*» insérer un article 11bis, libellé comme suit :

«Art. 11bis. — Un Conseil consultatif de la Coopération au développement est créé. Il réunit tous les acteurs de cette coopération au sein des communautés et régions, ainsi que des représentants des organisations non gouvernementales et d'institutions telles que l'Association pour la promotion de l'éducation à l'étranger, la Vlaamse Vereniging voor Ontwikkelingssamenwerking en technische Bijstand, le Conseil interuniversitaire de la Communauté française et le Vlaamse interuniversitaire Raad.

Le ministre, en concertation avec ses collègues des entités fédérées qui ont des compétences en matière de relations internationales, est chargé de déterminer la composition et les règles de fonctionnement de ce Conseil. Le Conseil aura pour tâche d'émettre des avis,

Nr. 42 VAN DE HEREN DETIENNE EN VANOOOST

Art. 2

In het tweede lid, tussen de woorden «Belgische internationale samenwerking» en de woorden «onder zijn bevoegdheden», de woorden «inzake ontwikkelingsbeleid» invoegen.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 41.

Nr. 43 VAN DE HEREN DETIENNE EN VANOOOST

Art. 8

In § 1 de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) het woord «drie» vervangen door het woord «vier»;

B) die paragraaf aanvullen met een 4°, luidend als volgt :

«de bevordering van de civiele maatschappij en de ererbiediging van de mensenrechten».

VERANTWOORDING

Het is onaanvaardbaar dat niet expliciet wordt verwezen naar de mensenrechten. Bovendien vormt de bevordering van de civiele maatschappij ontegensprekelijk een troef voor de fundering van acties inzake ontwikkeling, met name op het vlak van de mensenrechten.

Nr. 44 VAN DE HEREN DETIENNE EN VANOOOST

Art. 11bis (*nieuw*)

Onder een titel IIIbis (*nieuw*), waarvan het opschrift luidt «*De Adviesraad voor de ontwikkelingssamenwerking*», een artikel 11bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 11bis. — Een Adviesraad voor de ontwikkelingssamenwerking wordt opgericht. Hij verenigt alle actoren van die samenwerking in de gemeenschappen en gewesten, alsmede vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties en van instellingen als de Association pour la promotion de l'éducation et de la formation à l'étranger, de Vlaamse Vereniging voor ontwikkelingssamenwerking en technische bijstand, de Conseil interuniversitaire de la Communauté française en de Vlaamse interuniversitaire Raad.

De minister wordt ermee belast om, in overleg met zijn collega's van de gemeenschappen en gewesten die bevoegdheden hebben inzake internationale betrekkingen, de samenstelling en de werkingsregels van die raad te bepalen. De taak van de raad zal erin bestaan

sur initiative ou une demande, aux autorités responsables de la politique de coopération. Il remettra un rapport annuel aux ministres concernés et aux commissions des Affaires étrangères ou internationales des parlements concernés. Le rapport sera rendu public.

L'administration sera présente aux travaux de ce Conseil et y participera.

Le Conseil aura le droit de consulter les dossiers en cours.».

JUSTIFICATION

Il est important, à un moment où les entités fédérées développent des initiatives en matière de coopération au développement, que soit créé un lieu de concertation qui, outre les interlocuteurs officiels, rassemble aussi des représentants des organisations non gouvernementales. Une telle initiative ne peut que contribuer au débat démocratique à propos de la coopération au développement.

TH. DETIENNE
L. VANOOST

N° 45 DE M. GEHLEN, MMES VERHOEVEN, CROES ET M. MORIAU

Art. 6

Dans le § 1^{er}, entre les mots «sur un maximum de 25 pays» et le mot «sélectionnés», insérer les mots «ou organisations régionales de pays - pour autant que les programmes s'adressent à l'ensemble des pays membres de ces organisations.».

JUSTIFICATION

La coopération internationale belge doit s'adapter à l'évolution de la géopolitique et envisager de collaborer avec les organisations régionales naissantes sur les différents continents (SADC, Pacte Andin, par exemple).

N° 46 DE M. GEHLEN, MMES VERHOEVEN, CROES ET M. MORIAU

Art. 7

Dans le § 1^{er}, compléter le 5^o par ce qui suit :

«en ce compris le soutien au respect de la dignité humaine, des droits de l'homme et des libertés fondamentales».

op eigen initiatief en op verzoek adviezen uit te brengen aan de overheden die met het samenwerkingsbeleid zijn belast. Hij dient jaarlijks een verslag in bij de betrokken ministers en bij de commissies voor de buitenlandse of internationale zaken van de betrokken parlementen. Het verslag zal openbaar worden gemaakt.

De administratie is bij de werkzaamheden van die raad aanwezig en neemt eraan deel.

De raad heeft het recht de hangende dossiers in te zien.».

VERANTWOORDING

Op een moment dat de gemeenschappen en gewesten initiatieven nemen inzake ontwikkelingssamenwerking, is het van belang dat een overlegplatform wordt gecreëerd, dat naast de officiële gesprekspartners ook vertegenwoordigers van niet-gouvernementele organisaties samenbrengt. Een dergelijk initiatief kan alleen maar bijdragen tot het democratische debat over de ontwikkelingssamenwerking.

Nr. 45 VAN DE HEER GEHLEN, MEVROUW VERHOEVEN, MEVROUW CROES EN DE HEER MORIAU

Art. 6

In § 1, tussen de woorden «op maximum vijftig landen» en de woorden «die worden gekozen», de woorden «of regionale organisaties van landen - in zoverre de programma's zijn bedoeld voor alle lidstaten van die organisaties -» invoegen.

VERANTWOORDING

De Belgische internationale samenwerking dient zich aan te passen aan de geopolitieke evolutie; samenwerking met de regionale organisaties die op de verschillende continentaal ontstaan (bijvoorbeeld de SADC, het Andespact) behoort in overweging te worden genomen.

Nr. 46 VAN DE HEER GEHLEN, MEVROUW VERHOEVEN, MEVROUW CROES EN DE HEER MORIAU

Art. 7

In § 1, het 5^o aanvullen als volgt :

«met inbegrip van ondersteuning van de eerbied voor de menselijke waardigheid, de mensenrechten en de fundamentele vrijheden».

JUSTIFICATION

La précision dans ce 5ème secteur du soutien au respect de la dignité humaine, des droits de l'homme et des libertés fondamentales correspond à la définition des objectifs définis à l'article 3.

A. GEHLEN
S. VERHOEVEN
L. CROES
P. MORIAU

N°47 DE M. BORGINON

Art. 2

Supprimer le 13°.

JUSTIFICATION

Combinée avec l'article 5, cette disposition constitue un excès de pouvoir dans le chef du législateur fédéral.

VERANTWOORDING

De precisering in deze vijfde sector van de ondersteuning van de eerbied voor de menselijke waardigheid, de mensenrechten en de fundamentele vrijheden komt overeen met de definitie van de doelstellingen in artikel 3.

Nr. 47 VAN DE HEER BORGINON

Art. 2

Het 13° weglaten.

VERANTWOORDING

In combinatie met art. 5 is dit een bevoegdheidsoverschrijding van de federale wetgever.

A. BORGINON